

N SERIES

D

A

R

K

CREATED BY

Baran bo Odar & Jantje Friese

EPISODE 1.08

"As You Sow, so You Shall Reap"

In 1953, the disfigured bodies of two boys are exhumed at a construction site, the future location of Winden's nuclear power plant.

WRITTEN BY:

Jantje Friese & Martin Behnke

DIRECTED BY:

Baran bo Odar

ORIGINAL BROADCAST:

December 1, 2017

NOTE: This is a transcription of the spoken dialogue and audio, with time-code reference, provided without cost by 8FLiX.com for your entertainment, convenience, and study. This version may not be *exactly* as written in the original script; however, the intellectual property is still reserved by the original source and may be subject to copyright.

MAIN SERIES CAST

Oliver Masucci	...	Ulrich Nielsen
Karoline Eichhorn	...	Charlotte Doppler
Jördis Triebel	...	Katharina Nielsen
Louis Hofmann	...	Jonas Kahnwald
Maja Schöne	...	Hannah Kahnwald
Stephan Kampwirth	...	Peter Doppler
Shani Atias	...	Hannah
Tamar Pelzig	...	Doris / Franziska
Daan Lennard Liebreuz	...	Mikkel Nielsen
Andreas Pietschmann	...	The Stranger
Deborah Kaufmann	...	Regina Tiedemann
Tatja Seibt	...	Jana Nielsen
Lisa Vicari	...	Martha Nielsen
Paul Lux	...	Bartosz Tiedemann
Walter Kreye	...	Tronte Nielsen
Peter Benedict	...	Aleksander Tiedemann
Hermann Beyer	...	Helge Doppler
Moritz Jahn	...	Magnus Nielsen
Christian Steyer	...	H.G. Tannhaus 1986 / 1953
Peter Schneider	...	Helge Doppler 1986 / Helge Doppler
Mark Waschke	...	Noah
Leopold Hornung	...	Torben Wöller
Christian Hutcherson	...	Magnus Nielson (English)
Ella Lee	...	Hannah Kahnwald 1986
Ludger Bökelmann	...	Ulrich Nielsen 1986
Gina Stiebitz	...	Franziska Doppler
Christian Pätzold	...	Egon Tiedemann 1986
Anne Ratte-Polle	...	Ines Kahnwald 1986
Nele Trebs	...	Katharina Nielsen 1986
Angela Winkler	...	Ines Kahnwald
Lydia Makrides	...	Regina Tiedemann 1986
Tom Philipp	...	Helge Doppler 1953
Carlotta von Falkenhayn	...	Elisabeth Doppler
Stephanie Amarell	...	Charlotte Doppler 1986
Sebastian Hülk	...	Egon Tiedemann 1953
Julika Jenkins	...	Claudia Tiedemann 1986
Anne Lebinsky	...	Jana Nielsen 1986
Arnd Klawitter	...	H.G. Tannhaus 1953
Anatole Taubman	...	Bernd Doppler 1953
Felix Kramer	...	Tronte Nielsen 1986
Cordelia Wege	...	Greta Doppler 1953
Luise Heyer	...	Doris Tiedemann
Lena Dörrie	...	Nurse Clara Schrage
Anna König	...	Pathologist Edda Heimann
Vico Mücke	...	Yasin Frieze
Florian Panzner	...	Daniel Kahnwald
Anton Rubtsov	...	Benni / Bernadette / Transvestite
Sebastian Rudolph	...	Michael Kahnwald
Mieke Schymura	...	Police Officer Jankowski
Antje Traue	...	Agnes Nielsen
Lisa Kreuzer	...	Claudia Tiedemann
Gwendolyn Göbel	...	Claudia Tiedemann 1953

Michael Mendl	...	Bernd Doppler 1986
Rike Sindler	...	Jana Nielsen 1953
Joshio Marlon	...	Tronte Nielsen 1953
Lena Urzendowsky	...	Ines Kahnwald 1953
Nils Brunkhorst	...	Teacher
Tara Fischer	...	Girl in School
Tom Jahn	...	Jürgen Obendorf
Lena Milan	...	Pathologist / Teacher
Barbara Philipp	...	Caseworker Selma Ahrens
Paul Radom	...	Erik Obendorf
Denis Schmidt	...	Sebastian Krüger
Anna Schönberg	...	Nurse Donata
Lea Willkowsky	...	Secretary Jasmin Trewen
Valentin Oppermann	...	Mads Nielsen
Peter Benedict	...	Aleksander Tiedemann
Béla Gabor Lenz	...	Aleksander Tiedemann 1986
Leon Lukas Blaschke	...	Student #2 Theater
Lea van Acken	...	Girl from the future
Helena Abay	...	Yasin's Mother
Annika	...	School Girl
Jennipher Antoni	...	Ulla Obendorf
Thomas Arnold	...	Farmer Hermann Albers
Nino Böhlau	...	Bully #1
Luc Feit	...	Veterinarian Dr. Schaller
Franz Hartwig	...	Martin Döhning
Eva Maria Jost	...	Nurse Anne Reisch
Lenz Lengens	...	Bully #2
Cornelia Lippert	...	Woman search party
Henning Peker	...	Pathologist Udo Meier
Sammy Scheuritzel	...	Student #1 Theater
Rudolph Sebastian	...	Michael Kahnwald
Hannes Wegener	...	Dr. Reimann
Nina Weniger	...	School for the deaf teacher
Roland Wolf	...	Officer 1953
Sandra Borgmann	...	Elisabeth Doppler 2053
Frédéric Vonhof	...	Future Scientist

1

00:00:08,083 --> 00:00:13,791
"HELL IS EMPTY AND ALL THE DEVILS
ARE HERE!" WILLIAM SHAKESPEARE

2

00:01:21,166 --> 00:01:23,291
Thanks for coming over so quickly, Egon.

3

00:01:24,916 --> 00:01:27,583
The workers found
these two corpses this morning.

4

00:01:34,208 --> 00:01:35,583
They're still children.

5

00:01:35,666 --> 00:01:38,541
Strange. It's as if someone
dressed them in costumes.

6

00:01:40,708 --> 00:01:41,541
Oh, God...

7

00:01:56,083 --> 00:02:01,375
AN IMPORTANT INVESTMENT
NUCLEAR POWER FOR EVERY HOUSEHOLD!

8

00:03:29,916 --> 00:03:34,583
AS YOU SOW, SO YOU SHALL REAP

9

00:03:44,208 --> 00:03:46,416
On time, like a clockwork.

10

00:03:53,250 --> 00:03:55,208
Where were we?

11

00:03:56,125 --> 00:03:57,833
The Einstein-Rosen bridge.

12

00:03:59,250 --> 00:04:01,000
A passage...

13

00:04:01,083 --> 00:04:03,625

between a black hole, the entry,

14

00:04:03,708 --> 00:04:06,416
and a white hole, the exit, which...

15

00:04:07,541 --> 00:04:11,583
connects time and space.

16

00:04:12,750 --> 00:04:15,416
To pass through it
is to travel through time.

17

00:04:16,791 --> 00:04:17,708
Tick-tock.

18

00:05:10,000 --> 00:05:13,500
Our thinking is shaped by dualism.

19

00:05:14,541 --> 00:05:17,875
Entrance, exit. Black, white. Good, evil.

20

00:05:17,958 --> 00:05:21,250
Everything appears as opposite pairs.

21

00:05:22,750 --> 00:05:24,208
But that's wrong.

22

00:05:27,125 --> 00:05:30,208
Have you ever heard of the triquetra?

23

00:05:31,083 --> 00:05:32,916
The trinity knot.

24

00:05:33,000 --> 00:05:36,375
Nothing is complete
without a third dimension.

25

00:05:36,458 --> 00:05:39,583
There isn't only up and down.

26

00:05:40,125 --> 00:05:41,708

There's a center, too.

27

00:05:42,958 --> 00:05:46,958
I think Einstein and Rosen
overlooked something.

28

00:05:51,208 --> 00:05:52,833
"Sic mundus

29

00:05:54,375 --> 00:05:56,208
creatus est."

30

00:05:56,708 --> 00:06:02,250
A wormhole connects not just two,
but three different dimensions.

31

00:06:02,916 --> 00:06:05,750
Future, present...

32

00:06:07,333 --> 00:06:08,583
and past.

33

00:07:11,250 --> 00:07:12,416
Helge...

34

00:07:20,708 --> 00:07:21,750
Good Lord.

35

00:07:22,458 --> 00:07:24,125
Just look at you.

36

00:07:27,166 --> 00:07:28,000
I...

37

00:07:30,000 --> 00:07:31,875
I was at the construction site.

38

00:07:31,958 --> 00:07:34,166
-There was something...
-Take off your clothes.

39

00:07:41,791 --> 00:07:44,583
I told you to take off your clothes.

40
00:08:24,375 --> 00:08:25,333
Go on.

41
00:08:38,958 --> 00:08:40,208
Wait here.

42
00:09:01,500 --> 00:09:05,125
Hello, my boy.
What have you been getting into again?

43
00:09:05,500 --> 00:09:08,083
-I was at the construction site.
-That's nice.

44
00:09:08,166 --> 00:09:09,708
They found something there.

45
00:09:09,791 --> 00:09:12,625
-What did they find?
-He's been creeping around again.

46
00:09:15,458 --> 00:09:17,208
Tell me, what did they find?

47
00:09:17,291 --> 00:09:19,666
There were police everywhere
at the construction site.

48
00:09:20,083 --> 00:09:21,625
-Police?
-Two dead bodies.

49
00:09:21,708 --> 00:09:24,916
-In the middle of the construction site.
-What are you talking about?

50
00:09:25,000 --> 00:09:26,458
They looked like kids.

51

00:09:27,000 --> 00:09:29,666
-What? Are you sure?
-Yes.

52
00:09:39,375 --> 00:09:40,666
You're not lying?

53
00:09:57,541 --> 00:09:58,500
You're late.

54
00:09:58,833 --> 00:10:01,250
The coins for Claudia are on the table.

55
00:10:08,583 --> 00:10:11,041
I've never seen this kind of burn before.

56
00:10:12,541 --> 00:10:14,375
Possibly from a phosphorous grenade.

57
00:10:15,125 --> 00:10:18,291
It's also interesting that both their ears
are completely destroyed.

58
00:10:20,833 --> 00:10:23,125
And that's not the only strange thing.

59
00:10:24,750 --> 00:10:26,541
They both had one around their neck.

60
00:10:31,916 --> 00:10:34,958
The coin is from 1986.

61
00:10:35,500 --> 00:10:36,666
Is this a joke?

62
00:10:36,750 --> 00:10:38,541
It gets even better. Take a look.

63
00:10:39,125 --> 00:10:40,416
The little tag on the collar.

64

00:10:49,750 --> 00:10:50,958
"Made in China"?

65
00:10:51,791 --> 00:10:53,375
All their clothes are from China.

66
00:10:55,333 --> 00:10:56,291
Chinese?

67
00:10:57,833 --> 00:11:00,500
They're definitely not from around here.
The boy here...

68
00:11:01,291 --> 00:11:04,458
He looks Mediterranean, or maybe Arabian.

69
00:11:04,541 --> 00:11:06,583
I don't know about the redhead.

70
00:11:07,541 --> 00:11:09,458
This tattoo is strange.

71
00:11:10,916 --> 00:11:14,583
I've seen all sorts of odd things,
but this...

72
00:11:15,416 --> 00:11:17,166
definitely takes the cake.

73
00:11:52,791 --> 00:11:54,833
One, two...

74
00:11:55,416 --> 00:11:56,458
three.

75
00:12:00,458 --> 00:12:05,375
One, two, three, four, five...

76
00:12:57,375 --> 00:13:00,166
You write
about Nietzsche's eternal recurrence...

77

00:13:00,833 --> 00:13:03,750
A universe that expands
and then collapses again.

78

00:13:06,583 --> 00:13:08,833
A universe that repeats itself endlessly.

79

00:13:11,458 --> 00:13:12,750
A JOURNEY THROUGH TIME
H.G. TANNHAUS

80

00:13:13,208 --> 00:13:15,541
It's been a long time
since I've seen that.

81

00:13:17,708 --> 00:13:21,208
There were only 500 copies in total.

82

00:13:22,041 --> 00:13:23,958
You write about the lunar-solar cycle,

83

00:13:24,041 --> 00:13:26,375
in which everything repeats itself
every 33 years.

84

00:13:26,458 --> 00:13:28,541
From a cosmic point of view, yes.

85

00:13:29,416 --> 00:13:35,250
Every 33 years, the cycle of the moon
is synchronized with that of the sun.

86

00:13:36,333 --> 00:13:37,833
But the 33...

87

00:13:38,458 --> 00:13:39,958
is more than that.

88

00:13:40,041 --> 00:13:41,541
We encounter it everywhere.

89

00:13:42,458 --> 00:13:45,333
Jesus performed 33 miracles.

90

00:13:45,416 --> 00:13:48,000
There are 33 litanies of the angels.

91

00:13:48,458 --> 00:13:51,875
Dante's 33 cantos in purgatory,

92

00:13:52,708 --> 00:13:54,666
and 33 in paradise.

93

00:13:55,291 --> 00:13:58,791
And it is the age
at which the Antichrist begins his rule.

94

00:14:15,333 --> 00:14:17,250
Why would someone do that?

95

00:14:18,333 --> 00:14:19,166
What?

96

00:14:20,666 --> 00:14:21,500
Kill.

97

00:14:23,708 --> 00:14:24,541
Why?

98

00:14:26,458 --> 00:14:28,541
What's inside them?
Where does it come from?

99

00:14:29,500 --> 00:14:31,708
-Why someone becomes a murderer?
-Yes.

100

00:14:31,791 --> 00:14:34,041
Are you born one or do you become one?

101

00:14:34,125 --> 00:14:37,708
It would certainly make our work easier
if we knew ahead of time.

102
00:14:37,791 --> 00:14:39,791
Lock them up while they're still little.

103
00:14:41,666 --> 00:14:43,666
Before they get on the wrong track.

104
00:14:45,750 --> 00:14:47,791
Why does someone become a murderer?

105
00:14:57,125 --> 00:14:58,458
Hey, weirdo!

106
00:15:00,333 --> 00:15:03,041
-Why the big hurry?
-Buying silk stockings for mommy?

107
00:15:04,125 --> 00:15:05,791
See if there's anything in his pockets.

108
00:15:09,000 --> 00:15:11,416
-Leave me alone!
-Scream. No one will hear you.

109
00:15:22,875 --> 00:15:26,250
Don't piss your pants. Your old man's
got dough coming out of his ears.

110
00:15:36,875 --> 00:15:39,125
-There's someone there.
-Let's get out of here!

111
00:15:55,958 --> 00:15:57,541
Hey, wait a minute.

112
00:16:03,875 --> 00:16:05,333
Did someone just come by here?

113
00:16:05,958 --> 00:16:07,791
An old man in pajamas?

114

00:16:09,833 --> 00:16:10,958
Are you okay?

115
00:16:13,000 --> 00:16:15,875
You have to defend yourself.
Or they'll never stop.

116
00:16:16,458 --> 00:16:18,208
But they're stronger than me.

117
00:16:20,791 --> 00:16:22,666
Then just bite them next time.

118
00:16:27,291 --> 00:16:32,000
Imagine you're standing
in an infinitely large, dark room,

119
00:16:32,625 --> 00:16:34,291
shining a light to the left.

120
00:16:37,666 --> 00:16:40,916
The beam should continue

121
00:16:41,500 --> 00:16:43,416
in the same direction forever.

122
00:16:43,833 --> 00:16:45,875
There's no reason to assume

123
00:16:45,958 --> 00:16:48,958
that it could come back at you
from the right.

124
00:16:49,041 --> 00:16:51,666
But a wormhole

125
00:16:51,750 --> 00:16:55,208
changes the topology

126
00:16:55,291 --> 00:16:57,458
of space-time.

127
00:16:58,458 --> 00:16:59,958
Bends it...

128
00:17:03,166 --> 00:17:05,625
Nothing is where it belongs anymore.

129
00:17:39,458 --> 00:17:42,041
Hello. Could you help me?

130
00:17:47,625 --> 00:17:49,375
Excuse me. We're not from around here.

131
00:17:49,833 --> 00:17:53,291
-I'm looking for Killinger Strasse 61.
-That's where I live.

132
00:17:53,875 --> 00:17:57,083
It's down the road and then to the right.

133
00:17:58,083 --> 00:18:00,708
-Are you Mr. Egon Tiedemann?
-No.

134
00:18:02,875 --> 00:18:04,291
How rude of me.

135
00:18:05,375 --> 00:18:06,833
My name is Agnes Nielsen.

136
00:18:08,708 --> 00:18:10,208
And this is my son Tronte.

137
00:18:10,583 --> 00:18:11,583
We're new in Winden.

138
00:18:17,375 --> 00:18:20,291
Tronte?
Come and say hello to the nice man.

139
00:18:29,875 --> 00:18:30,708
Hello.

140
00:18:35,208 --> 00:18:37,291
You're Tronte Nielsen?

141
00:18:39,541 --> 00:18:41,041
And you're Agnes Nielsen?

142
00:18:41,625 --> 00:18:42,458
Yes.

143
00:18:43,875 --> 00:18:48,625
Imagine traveling back in time
and meeting your father.

144
00:18:49,458 --> 00:18:51,416
Before he had you.

145
00:18:52,333 --> 00:18:55,541
Excuse the question.

146
00:18:55,625 --> 00:18:57,083
But what year is it?

147
00:18:59,416 --> 00:19:01,291
1953.

148
00:19:02,583 --> 00:19:05,708
Would you have already
changed things with this encounter?

149
00:19:07,791 --> 00:19:10,208
And is it even possible to change things?

150
00:19:10,291 --> 00:19:12,250
Are you all right?

151
00:19:12,333 --> 00:19:17,083
Or is time an eternal beast
that can't be defeated?

152
00:19:24,875 --> 00:19:26,125

What do you think?

153

00:19:26,708 --> 00:19:28,541
Can we change the course of events?

154

00:19:28,625 --> 00:19:31,000
Any scientist would tell you no.

155

00:19:31,541 --> 00:19:33,875
Causal determinism forbids it.

156

00:19:34,500 --> 00:19:39,333
But it is human nature to believe
that we play a role in our own lives.

157

00:19:39,416 --> 00:19:42,083
That our actions can change things.

158

00:19:43,708 --> 00:19:48,625
All my life, I've dreamed of traveling
through time, to see what was

159

00:19:49,291 --> 00:19:51,416
and what will be.

160

00:19:53,208 --> 00:19:54,708
You don't dream that anymore?

161

00:19:56,083 --> 00:19:57,916
Dreams change.

162

00:19:58,500 --> 00:20:00,083
Other things become important.

163

00:20:00,541 --> 00:20:04,083
My place is not
in the yesterday or tomorrow.

164

00:20:05,125 --> 00:20:06,875
Rather, it's right here.

165

00:20:07,791 --> 00:20:09,041
And now.

166
00:20:15,333 --> 00:20:16,500
Can I help you?

167
00:20:21,541 --> 00:20:23,083
Are you looking for a watch?

168
00:20:27,041 --> 00:20:28,333
Are you H.G. Tannhaus?

169
00:20:33,375 --> 00:20:35,208
This H.G. Tannhaus?

170
00:20:42,666 --> 00:20:45,250
No, not the same guy then, right?

171
00:20:50,958 --> 00:20:51,916
What year is it?

172
00:20:53,375 --> 00:20:54,333
What year?

173
00:20:55,333 --> 00:20:56,791
1953.

174
00:21:01,416 --> 00:21:02,833
1953.

175
00:21:07,458 --> 00:21:10,291
Stalin is dead. England has a Queen.

176
00:21:10,875 --> 00:21:12,750
And Nanga Parbat has been conquered.

177
00:21:13,458 --> 00:21:16,458
1953 as it lives and breathes, yes.

178
00:21:16,541 --> 00:21:20,416
It's not possible. Impossible.

179
00:21:21,291 --> 00:21:22,791
The number 33.

180
00:21:23,541 --> 00:21:26,500
You write that it could be
the time difference...

181
00:21:26,583 --> 00:21:29,541
between the planes
of a three dimensional wormhole.

182
00:21:29,958 --> 00:21:32,291
That's just a theory.

183
00:21:37,000 --> 00:21:39,166
But perhaps it could be
the crux of the matter.

184
00:21:42,291 --> 00:21:43,291
Here, girl.

185
00:21:45,125 --> 00:21:46,000
Here.

186
00:21:57,625 --> 00:22:01,125
You're late.
I've told you before to be on time.

187
00:22:01,208 --> 00:22:04,208
Claudia, I forgot the money at home.

188
00:22:04,291 --> 00:22:06,541
I'll bring it over later.

189
00:22:08,250 --> 00:22:09,291
Come in.

190
00:22:17,958 --> 00:22:20,125
FROM 1 TO 100

191

00:22:37,708 --> 00:22:38,583
Wrong.

192
00:22:40,041 --> 00:22:41,041
Wrong.

193
00:22:43,000 --> 00:22:44,083
Wrong.

194
00:22:46,666 --> 00:22:50,875
There are two rooms
and a small kitchen upstairs.

195
00:22:50,958 --> 00:22:53,500
Unfortunately,
the plumber hasn't been here yet.

196
00:22:53,583 --> 00:22:56,125
The water upstairs isn't working properly.

197
00:22:57,500 --> 00:22:59,541
This is my daughter Claudia.

198
00:22:59,625 --> 00:23:01,250
Claudia, please say hello.

199
00:23:01,333 --> 00:23:02,166
Hello.

200
00:23:03,125 --> 00:23:04,625
Agnes Nielsen.

201
00:23:06,333 --> 00:23:07,583
Tronte?

202
00:23:07,666 --> 00:23:09,583
-I'm Tronte.
-Claudia.

203
00:23:09,666 --> 00:23:12,666
This is our dog Gretchen.
I hope you're okay with dogs.

204

00:23:13,833 --> 00:23:15,708
My husband isn't here much.

205

00:23:15,791 --> 00:23:17,333
He's with the police.

206

00:23:17,416 --> 00:23:22,125
Sometimes it seems like he thinks
he alone is responsible for this town.

207

00:23:23,291 --> 00:23:24,708
And your husband is... ?

208

00:23:25,916 --> 00:23:28,791
-He's dead.
-Oh. I didn't mean to...

209

00:23:29,500 --> 00:23:31,291
I talk without thinking. It...

210

00:23:32,625 --> 00:23:34,458
I'm truly sorry.

211

00:23:39,250 --> 00:23:41,250
Do you want to see the rooms upstairs?

212

00:23:44,750 --> 00:23:47,250
Claudia, why don't you show
the boy the neighborhood later?

213

00:23:57,208 --> 00:23:58,041
Here you go.

214

00:24:02,041 --> 00:24:03,208
Should I call a doctor?

215

00:24:10,875 --> 00:24:13,791
-Hello.
-Hello, Ines. Hello, Jana.

216

00:24:13,875 --> 00:24:16,625
I'm here to pick up Dad's watch.
Is it ready?

217
00:24:19,333 --> 00:24:20,166
Right...

218
00:24:21,916 --> 00:24:24,416
Kahnwald, Kahnwald...

219
00:24:24,916 --> 00:24:25,958
Kahnwald.

220
00:24:26,458 --> 00:24:29,291
Here you go, Ines.
Purrs like a kitten again.

221
00:24:30,958 --> 00:24:33,791
Did you hear
what the police found this morning?

222
00:24:33,875 --> 00:24:37,000
No. But I'm sure you're about to tell me.

223
00:24:37,083 --> 00:24:39,166
Jana heard it in the teachers' room.

224
00:24:39,708 --> 00:24:41,416
The suspense is killing me.

225
00:24:41,500 --> 00:24:42,541
Mom?

226
00:24:43,750 --> 00:24:46,416
They found two dead bodies
on Doppler's construction site.

227
00:24:46,500 --> 00:24:49,250
Two little boys.
They were abducted by aliens.

228
00:24:49,333 --> 00:24:51,958

-For experiments.
-What did you just say?

229
00:24:54,041 --> 00:24:55,916
About the aliens?

230
00:24:56,000 --> 00:24:57,416
No, about the boys.

231
00:24:57,500 --> 00:25:00,500
The police found
two dead boys this morning.

232
00:25:25,083 --> 00:25:27,125
The discovery of uranium fission

233
00:25:27,208 --> 00:25:30,166
has heralded in a new era
in the history of humankind.

234
00:25:31,125 --> 00:25:34,333
An era of reason,

235
00:25:34,416 --> 00:25:35,791
objectivity,

236
00:25:35,875 --> 00:25:38,083
and the dominance of man over nature.

237
00:25:38,166 --> 00:25:40,125
ENERGY OF THE FUTURE

238
00:25:43,166 --> 00:25:46,958
We can harness this phenomenon

239
00:25:47,041 --> 00:25:49,791
by economically utilizing
neutron-induced fission

240
00:25:49,875 --> 00:25:53,083
in nuclear reactors.

241
00:25:53,750 --> 00:25:55,375
A minuscule atom...

242
00:25:56,458 --> 00:25:58,000
can change the world.

243
00:25:59,208 --> 00:26:03,708
And it is here that we will build
the first German nuclear power plant,

244
00:26:03,791 --> 00:26:06,625
ensuring the local community's

245
00:26:07,083 --> 00:26:09,708
long-term stability and prosperity.

246
00:26:13,125 --> 00:26:14,916
STOP! POLICE
KEEP OUT! CRIME SCENE

247
00:26:15,000 --> 00:26:18,208
I need a list of all the workers
that have been on the premises.

248
00:26:18,750 --> 00:26:20,583
What's the point?

249
00:26:20,666 --> 00:26:24,458
You should be asking who might have a
problem with the power plant being built.

250
00:26:24,791 --> 00:26:25,791
The power plant?

251
00:26:25,875 --> 00:26:29,000
I just spoke to the city council
about the building permit.

252
00:26:29,083 --> 00:26:30,500
And just like that,

253

00:26:30,750 --> 00:26:35,041
two dead children's corpses appear
on the construction site one day earlier?

254

00:26:37,416 --> 00:26:39,708
And who put them there, in your opinion?

255

00:26:44,000 --> 00:26:45,250
The coal plant operators.

256

00:26:47,750 --> 00:26:49,208
You don't believe me.

257

00:26:50,000 --> 00:26:54,416
If this power plant gets built,
it will be nothing short of a revolution.

258

00:26:55,708 --> 00:26:57,875
Not only will it change Winden.

259

00:26:57,958 --> 00:26:59,833
Nuclear energy

260

00:26:59,916 --> 00:27:03,916
will bring growth and wealth
to the entire nation.

261

00:27:04,000 --> 00:27:05,583
But it means change.

262

00:27:05,666 --> 00:27:07,666
The old must give way to the new.

263

00:27:07,750 --> 00:27:09,625
Not everyone likes that.

264

00:27:11,750 --> 00:27:15,083
I'll send you a list with the names
of the coal plant operators.

265

00:27:16,333 --> 00:27:17,416
You'll see.

266
00:27:17,500 --> 00:27:19,625
The whole thing is a conspiracy.

267
00:27:54,125 --> 00:27:57,000
These are our caves.
We're not allowed to go in very far.

268
00:27:57,083 --> 00:27:59,750
But sometimes we do it anyway.
As a dare, you know?

269
00:28:01,041 --> 00:28:01,958
A dare?

270
00:28:05,041 --> 00:28:05,875
Sure.

271
00:28:07,416 --> 00:28:09,916
Shouldn't you be heading home by now?

272
00:28:10,416 --> 00:28:11,791
And you still owe me a mark.

273
00:28:13,791 --> 00:28:15,583
Come on. Let's keep going.

274
00:28:16,458 --> 00:28:18,166
We're rid of him.

275
00:28:29,875 --> 00:28:31,500
Come on. Come.

276
00:28:46,875 --> 00:28:50,583
Gretchen! Come, Gretchen, come!

277
00:28:55,625 --> 00:28:58,666
-Is one of the two my son?
-I can't help you.

278
00:28:58,750 --> 00:29:00,375

I just want to know
if one of them is mine.

279

00:29:00,458 --> 00:29:02,208

-Calm down!

-Let go. Right now!

280

00:29:02,291 --> 00:29:03,666

What's going on here?

281

00:29:05,125 --> 00:29:07,833

The two boys you found this morning,
what did they look like?

282

00:29:07,916 --> 00:29:11,041

What did they look like?

Did one have brown hair? 11 years old?

283

00:29:11,125 --> 00:29:13,291

-Why do you want to know?

-My son...

284

00:29:13,375 --> 00:29:17,583

My son disappeared. All I want to know
is if one of the dead kids is mine.

285

00:29:18,791 --> 00:29:22,083

His name is Mikkel.

He's 11 years old. Brown hair. Blue eyes.

286

00:29:22,166 --> 00:29:24,541

About this tall. I have a picture.

287

00:29:24,625 --> 00:29:26,416

-Shit, my jacket!

-He's drunk.

288

00:29:28,916 --> 00:29:29,750

No.

289

00:29:30,208 --> 00:29:34,708

One's pretty dark, brown eyes. Foreign.
The other a bit taller, bright red hair.

290

00:29:35,125 --> 00:29:36,500
You're sure there wasn't a third?

291

00:29:37,625 --> 00:29:39,791
Have you reported your son missing?

292

00:29:40,125 --> 00:29:42,250
Do you know someone
by the name of Helge Doppler?

293

00:29:42,333 --> 00:29:45,000
-Bernd Doppler's son?
-No. Old, about 70.

294

00:29:46,041 --> 00:29:48,041
The only old one is Bernd Doppler.

295

00:29:50,666 --> 00:29:52,375
Bernd Doppler
from the nuclear power plant?

296

00:29:54,416 --> 00:29:56,875
-Bernd is Helge's dad.
-Correct.

297

00:29:59,666 --> 00:30:01,208
Stop. Wait!

298

00:30:07,041 --> 00:30:08,250
But you...

299

00:30:09,833 --> 00:30:12,333
Why are you so fascinated with time?

300

00:30:12,416 --> 00:30:14,500
I want to understand if I can change it.

301

00:30:14,583 --> 00:30:16,625
If everything has a purpose, and if so...

302

00:30:17,416 --> 00:30:19,375
who decides about this purpose?

303
00:30:21,291 --> 00:30:22,625
Coincidence?

304
00:30:24,291 --> 00:30:25,250
God?

305
00:30:26,000 --> 00:30:27,208
Or is it us?

306
00:30:27,291 --> 00:30:29,250
Are we actually free in our actions?

307
00:30:30,583 --> 00:30:34,083
Or is it all created anew,
in an eternally recurring cycle?

308
00:30:35,791 --> 00:30:37,500
And we can only obey the laws of nature

309
00:30:37,583 --> 00:30:39,625
and are nothing but slaves
of space and time.

310
00:30:53,416 --> 00:30:55,583
-Egon.
-What?

311
00:30:55,666 --> 00:30:57,375
-They're here.
-Who?

312
00:30:57,458 --> 00:30:59,625
The woman who called about the rooms.

313
00:30:59,708 --> 00:31:01,458
She's odd, but I think she's nice.

314
00:31:02,000 --> 00:31:03,833
I think she'll take the rooms.

315
00:31:18,625 --> 00:31:20,375
Did something bad happen?

316
00:31:22,541 --> 00:31:24,541
No. It's just...

317
00:31:28,291 --> 00:31:30,125
Everything's fine.

318
00:31:31,875 --> 00:31:33,208
Mrs. Nielsen?

319
00:31:36,250 --> 00:31:39,083
Mrs. Nielsen,
this is Egon Tiedemann, my husband.

320
00:31:40,333 --> 00:31:41,166
Hello.

321
00:31:42,000 --> 00:31:42,833
Hello.

322
00:31:48,125 --> 00:31:50,458
Your wife has told me a lot about you.

323
00:31:50,916 --> 00:31:53,125
-You have a very nice home.
-Thank you.

324
00:31:53,750 --> 00:31:56,083
Did you arrive today?

325
00:31:58,291 --> 00:32:01,875
May I ask
why you came to Winden, of all places?

326
00:32:01,958 --> 00:32:04,333
Stop questioning her.

327
00:32:04,416 --> 00:32:06,958

My husband is a policeman.
He can't help being curious.

328

00:32:10,000 --> 00:32:11,583
My grandmother is from Winden.

329

00:32:12,000 --> 00:32:13,958
She always gushed about this town.

330

00:32:15,000 --> 00:32:16,833
May I ask
what your grandmother's name was?

331

00:32:18,583 --> 00:32:19,708
Dad! Dad! Dad!

332

00:32:20,500 --> 00:32:22,416
Gretchen is gone! In the woods.

333

00:32:22,958 --> 00:32:26,208
-She was there and then she was gone.
-Calm down and tell me what happened.

334

00:32:26,666 --> 00:32:29,375
I was showing Tronte the woods.
The path down into town.

335

00:32:29,458 --> 00:32:32,041
Gretchen was with us the whole time,
then she disappeared.

336

00:32:32,125 --> 00:32:33,000
And where's Helge?

337

00:32:34,833 --> 00:32:36,500
-Maybe Gretchen is with Helge.
-Yes.

338

00:32:37,125 --> 00:32:40,458
-That must be it.
-Can you go and find out?

339

00:32:43,750 --> 00:32:46,708
-I was going to see the Dopplers anyway.
-Egon...

340
00:32:47,541 --> 00:32:50,916
I invited Agnes and Tronte to dinner.
Don't be late again, okay?

341
00:32:54,833 --> 00:32:59,916
Time loops have a significant impact
on the principle of causality.

342
00:33:02,416 --> 00:33:05,166
On the relationship of cause and effect.

343
00:33:06,916 --> 00:33:11,208
As long as a wormhole exists,
there is a closed time loop.

344
00:33:11,291 --> 00:33:13,833
Inside it,
everything is mutually dependent.

345
00:33:14,250 --> 00:33:18,000
The past
doesn't just influence the future.

346
00:33:21,583 --> 00:33:24,625
The future also influences the past.

347
00:33:25,125 --> 00:33:28,458
It's like the question
of the chicken and the egg.

348
00:33:32,291 --> 00:33:35,833
We can no longer say
which of the two came first.

349
00:33:38,833 --> 00:33:41,958
Everything is interconnected.

350
00:33:58,416 --> 00:33:59,250
Hey.

351
00:34:09,375 --> 00:34:11,291
You're Helge Doppler, aren't you?

352
00:34:12,000 --> 00:34:13,416
Yes. Why?

353
00:34:18,333 --> 00:34:19,750
Look at this.

354
00:34:23,041 --> 00:34:24,875
Have you ever seen that before?

355
00:34:29,291 --> 00:34:30,125
No.

356
00:34:36,750 --> 00:34:38,666
Did you find the man you're looking for?

357
00:34:40,500 --> 00:34:41,333
Yes.

358
00:34:45,583 --> 00:34:47,208
You look sad.

359
00:34:49,541 --> 00:34:51,208
What's in your box?

360
00:35:02,750 --> 00:35:04,000
Did you kill them?

361
00:35:08,208 --> 00:35:11,000
Hey. I asked if you killed them.

362
00:35:13,583 --> 00:35:16,625
They just fall from the sky.
They just plop down.

363
00:35:17,458 --> 00:35:18,666
I just collect them.

364
00:35:20,833 --> 00:35:22,833
They're so beautiful when they're dead.

365
00:35:33,500 --> 00:35:35,625
But you will kill something.

366
00:35:38,166 --> 00:35:39,416
The two boys at the construction site.

367
00:35:43,875 --> 00:35:44,875
My brother.

368
00:35:50,666 --> 00:35:51,500
My son.

369
00:35:52,958 --> 00:35:54,541
Not now, but in the future.

370
00:35:58,666 --> 00:36:01,208
But I can change it, you know.

371
00:36:01,875 --> 00:36:03,458
I can change the past.

372
00:36:03,958 --> 00:36:05,291
And the future.

373
00:36:06,458 --> 00:36:07,916
Help!

374
00:36:08,375 --> 00:36:10,208
If you don't exist,
all of this won't happen.

375
00:36:13,208 --> 00:36:14,541
No!

376
00:37:46,250 --> 00:37:49,333
-Mrs. Doppler will be right down.
-Thank you.

377
00:38:06,000 --> 00:38:07,291
Hello, Mrs. Doppler.

378
00:38:07,375 --> 00:38:08,833
My husband isn't home.

379
00:38:09,291 --> 00:38:10,125
I...

380
00:38:10,666 --> 00:38:13,250
I'm looking for Gretchen.

381
00:38:14,708 --> 00:38:15,916
Our dog.

382
00:38:16,458 --> 00:38:18,958
-Perhaps Helge took her home?
-Certainly not.

383
00:38:19,041 --> 00:38:21,333
Helge knows
we don't allow animals in the house.

384
00:38:24,250 --> 00:38:25,791
Then I have no idea where she is.

385
00:38:27,208 --> 00:38:28,083
There is no dog here.

386
00:38:30,125 --> 00:38:31,375
Anything else?

387
00:38:32,083 --> 00:38:33,875
No. Thank you.

388
00:38:34,875 --> 00:38:36,791
Sorry about the disturbance.

389
00:38:39,000 --> 00:38:40,875
In case the dog turns up...

390
00:38:43,541 --> 00:38:44,416
Good day.

391
00:38:52,166 --> 00:38:53,333
Helge?

392
00:38:56,000 --> 00:38:56,875
Helge!

393
00:41:36,958 --> 00:41:40,583
All our lives are connected.

394
00:41:41,666 --> 00:41:45,000
One fate bound to another.

395
00:41:46,666 --> 00:41:49,041
Every one of our deeds is merely

396
00:41:49,125 --> 00:41:52,250
a response to a previous deed.

397
00:41:52,708 --> 00:41:54,625
Cause and effect.

398
00:41:55,375 --> 00:41:57,875
Nothing but an endless dance.

399
00:42:00,125 --> 00:42:02,750
MISSING
MIKKEL NIELSEN

400
00:42:10,083 --> 00:42:13,833
Everything is connected
to everything else.

401
00:42:26,708 --> 00:42:29,041
But that's just a theory.

402
00:42:33,291 --> 00:42:38,416
I can't shake the feeling that you're
actually here about something else.

403
00:42:39,083 --> 00:42:42,458
What if I told you
that everything in your book was true?

404
00:42:42,958 --> 00:42:44,666
That time travel is possible.

405
00:42:44,750 --> 00:42:46,625
Your theory on the formation of wormholes

406
00:42:46,708 --> 00:42:49,083
through gravitational impulses
is not just theory.

407
00:42:50,333 --> 00:42:52,208
There is such a hole. Here in Winden.

408
00:42:56,625 --> 00:42:58,250
I come from the future.

409
00:43:08,583 --> 00:43:11,583
I traveled through the wormhole to 1986.

410
00:43:28,541 --> 00:43:31,083
Where... where did you get that?

411
00:43:31,166 --> 00:43:32,208
It's broken.

412
00:43:32,833 --> 00:43:34,083
You have to fix it.

413
00:43:34,666 --> 00:43:36,083
I can't do that.

414
00:43:37,458 --> 00:43:39,875
Aren't those your initials? You built it.

415
00:43:40,541 --> 00:43:44,083
This device enables one to travel

through time and space?

416

00:43:45,083 --> 00:43:46,750
It can create a wormhole?

417

00:43:46,833 --> 00:43:49,583
It opens a portal through which
one can travel

418

00:43:49,666 --> 00:43:52,250
33 years into the past
and 33 years into the future.

419

00:43:53,750 --> 00:43:56,375
And the wormhole you traveled through?

420

00:43:57,916 --> 00:43:59,500
Did that device create it?

421

00:44:00,416 --> 00:44:01,250
No.

422

00:44:02,708 --> 00:44:05,291
A few months ago,
an incident at the nuclear power plant

423

00:44:05,375 --> 00:44:07,166
released a blast of energy.

424

00:44:08,666 --> 00:44:12,291
But the device is able
to repeat that same process.

425

00:44:12,375 --> 00:44:15,375
And you want to create another wormhole?

426

00:44:16,750 --> 00:44:18,916
No, I want to destroy the one that exists.

427

00:44:22,875 --> 00:44:24,708
I want you to leave now.

428

00:44:27,458 --> 00:44:29,291
This town is like a festering wound.

429

00:44:29,958 --> 00:44:32,250
And we're all a part of it.
But I can change it.

430

00:44:32,333 --> 00:44:34,375
-Your device can change it.
-Leave.

431

00:44:35,125 --> 00:44:36,541
Leave now.

432

00:44:52,041 --> 00:44:53,416
I've seen the future.

433

00:44:54,083 --> 00:44:55,458
I know what will happen.

434

00:44:58,041 --> 00:45:01,375
I have to set things right again.
And you have to help me.

435

00:49:56,666 --> 00:50:00,666
Translation by
Todd Dennie, Peter Rigney